

REGRAS DA NATAÇÃO DE ÁGUAS ABERTAS

FINA OPEN WATER SWIMMING RULES



TRADUÇÃO

2017-2021

São Paulo - Brasil

2017 – 2021

OWS 1 DEFINIÇÕES

OWS 1 DEFINITIONS

OWS 2 ÁRBITROS

OWS 2 OFFICIALS

OWS 3 FUNÇÕES DOS ÁRBITROS

OWS 3 DUTIES OF OFFICIALS

OWS 4 A LARGADA

OWS 4 THE START

OWS 5 O LOCAL

OWS 5 THE VENUE

OWS 6 A PROVA

OWS 6 THE RACE

OWS 7 O FINAL DA PROVA

OWS 7 THE FINISH OF THE RACE

Todos os Campeonatos Mundiais, Copas do Mundo e competições da FINA deverão ser regidas pelas regras da FINA com as seguintes exceções e acréscimos.

OWS 1 – DEFINIÇÕES

Obs.: OWS = “Open Water Swimming”

OWS 1.1. NATAÇÃO EM ÁGUAS ABERTAS (“Open Water Swimming”) é definida como qualquer competição que ocorra em rios, lagos, oceanos ou canais, exceto para eventos de 10 Km.

OWS 1.1.1 MARATONA AQUÁTICA é definida como qualquer evento de competição em águas abertas na distancia de 10 Km.

OWS 1.2 A idade limite para todos os eventos de águas abertas da FINA deve ser de no mínimo 14 anos de idade. A idade para todos os competidores deve ser considerada na data de 31 de dezembro do ano da competição.

Obs.: Nos Campeonatos Brasileiros da CBDA: Meia Maratona Nacional: provas de 5 Km. Maratona Nacional: provas de 10 Km.

OWS 2 – ÁRBITROS

Os seguintes árbitros deverão ser indicados em competições de natação em águas abertas:

OWS 1 - DEFINITIONS

OWS 1.1 OPEN WATER SWIMMING

shall be defined as any competition that takes place in rivers, lakes, oceans or water channels except for 10km events.

OWS 1.1.1 MARATHON SWIMMING

shall be defined as any 10km event in open water competitions.

OWS 1.2 *The age limit for all FINA Open Water Swimming events must be at least 14 years of age. The age for all competitors will be considered as at 31st December of the year of the competition.*

OWS 2 - OFFICIALS

The following officials shall be appointed at Open Water Swimming competitions:

- Árbitro Chefe (um por prova)
- Árbitros de Prova (mínimo 2, adicionar conforme o número de inscritos)
- Chefe de Cronometrista
- Cronometristas (2 por prova)
- Chefe dos Juízes de Chegada
- Juízes de Chegada (2 por prova)
- Oficial de Segurança
- Oficial Médico
- Oficial de Prova
- Assistente de Prova
- Juiz de Prova (1 por atleta) exceto para eventos com a distancia de 10 Km ou menos
- Juízes de Contorno (1 por alteração de percurso)
- Juiz de Plataforma de Alimentação (quando a plataforma for utilizada)
- Juiz de Largada
- Locução
- Anotador

Nota: Nenhum árbitro poderá exercer mais de uma função simultaneamente. Ele somente poderá obter outra função após ter finalizado previamente suas obrigações.

OWS 3 – FUNÇÕES DOS ÁRBITROS

O ÁRBITRO CHEFE deve:

OWS 3.1 – Possuir total controle e autoridade sobre todos os árbitros, devendo aprovar as designações e instruí-los sobre todos os recursos especiais ou regulamentos relativos á competição.

- A Chief Referee (one per race)
- Referees (2 minimum, additional Referees proportional to race entries)
- Chief Timekeeper
- Timekeepers (two per race)
- Chief Finish Judge
- Finish Judges (two per race)
- Safety Officer
- Medical Officer
- Course Officer
- Clerk of the Course
- Race Judges (one per competitor) except for events with a course of 10 km or less
- Turn Judges (one per alteration of Course)
- Feeding Platform Judge (when feeding platforms are used)
- Starter
- Announcer
- Recorder

NOTE: No official can act in more than one role simultaneously. They may only undertake a new role after all of the obligations of their previous role have been fulfilled.

OWS 3 - DUTIES OF OFFICIALS

THE CHIEF REFEREE shall:

OWS 3.1 have full control and authority over all officials and shall approve their assignments and instruct them regarding all special features or regulations related to the competition.

O árbitro deve fazer prevalecer todas as regras e decisões da FINA e deve decidir todas as questões relativas à condução da competição, tendo a decisão final sobre os casos que não estejam cobertos pelas regras.

OWS 3.2 – Ter autoridade para intervir na competição a qualquer momento para assegurar que as regras da FINA sejam observadas.

OWS 3.2.1 – Em caso de condições que ofereçam algum tipo de perigo para os nadadores e árbitros, ele poderá interromper a prova, em conjunto com o Oficial de Segurança.

OWS 3.3 – Julgar todos os protestos relativos à competição em andamento.

OWS 3.4 – Decidir os casos de divergências sobre as decisões dos juízes, caso os tempos registrados não coincidam.

OWS 3.5 – Sinalizar aos nadadores, com uma bandeira e emitindo curtos silvos no apito que a largada é eminente e quando satisfeito apontar a bandeira para o Juiz de Largada para que a competição possa começar.

OWS 3.6 – Desclassificar qualquer nadador por infração das regras que ele mesmo observe ou quando for notificado á ele por outros oficiais autorizados.

OWS 3.7 – Assegurar que todos os árbitros necessários à condução da competição estejam nos seus respectivos postos. Ele pode nomear substitutos para os faltosos, que sejam incapazes de atuar ou que se mostrem ineficientes. Nomear árbitros adicionais se considerar necessário.

The Referee shall enforce all the Rules and decisions of FINA and shall decide all questions relating to the actual conduct of the competition, the final settlement of which is not otherwise covered by these Rules.

***OWS 3.2** have authority to intervene in the competition at any stage to ensure that FINA Rules are observed.*

***OWS 3.2.1** In case of hazardous conditions that jeopardize the safety of the swimmers and the officials, in conjunction with the Safety Officer he can stop the race.*

***OWS 3.3** adjudicate on all protests related to the competition in progress.*

***OWS 3.4** give a decision in cases where the Judges' decisions and times recorded do not agree.*

***OWS 3.5** signal to swimmers, by raised flag and short blasts on a whistle, that the start is imminent and when satisfied indicate by pointing the flag at the Starter that the competition may commence.*

***OWS 3.6** disqualify any swimmer for any violation of the Rules that he personally observes or which is reported to him by other authorised officials.*

***OWS 3.7** ensure that all necessary officials for the conduct of the competition are at their respective posts. He may appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. He may appoint additional officials if considered necessary*

OSW 3.8 – Receber todos os relatórios da largada e da conclusão da prova pelo Assistente de Prova, Anotador, Oficial de Prova e do Oficial de Segurança, para garantir que todos os nadadores sejam contabilizados.

Os ÁRBITROS DE PROVA devem:

OWS 3.9 – Ter autoridade para intervir na competição a qualquer momento para assegurar que as Regras da FINA sejam observadas.

OWS 3.10 – Desclassificar o nadador por alguma infração das regras que ele mesmo observe.

O JUIZ DE LARGADA deve:

OWS 3.11 – Dar a largada para a prova de acordo com a regra OWS 4 a partir do sinal do Árbitro Chefe.

O CHEFE DOS CRONOMETRISTAS deve:

OWS 3.12 – Designar no mínimo 2 cronometristas para suas posições de largada e chegada.

OWS 3.13 – Garantir que uma checagem do horário seja feita para permitir que todas as pessoas sincronizem seus relógios com a marcação oficial do tempo 15 minutos antes do horário da largada

OWS 3.14 – Recolher de cada cronometrista uma ficha com o tempo registrado para cada nadador, e, se necessário, inspecionar os seus cronômetros.

OWS 3.8 receive all reports prior to the start of the race and at the conclusion of the race from the Clerk of the Course, Recorder, Course Officer and Safety Officer to ensure all swimmers are accounted for.

THE REFEREES shall:

OWS 3.9 have authority to intervene in competition at any stage to ensure that FINA Rules are observed.

OWS 3.10 disqualify any swimmer for any violation of the Rules that he personally observes.

THE STARTER shall:

OWS 3.11 start the race in accordance to OWS 4 following the signal by the Chief Referee.

THE CHIEF TIMEKEEPER shall:

OWS 3.12 assign at least two Timekeepers to their positions for the start and finish.

OWS 3.13 ensure that a time check is made to allow all persons to synchronise their watches with the official running clocks 15 minutes before start time.

OWS 3.14 collect from each Timekeeper a card showing the time recorded for each swimmer, and, if necessary, inspect their watches.

OWS 3.15 – Examinar ou registrar o tempo oficial no cartão de cada nadador.

Os CRONOMETRISTAS devem:

OWS 3.16 – Tomar o tempo de cada nadador (es) a ele atribuído. Os cronômetros devem ter memória e capacidade de impressão dos tempos e devem possuir certificado de aferição aprovados pelo comitê organizador.

OWS 3.17 – Acionar seus cronômetros ao sinal de partida, e só parar os mesmos quando for instruído pelo chefe dos cronometristas.

OWS 3.18 – Imediatamente após a chegada registrar o tempo e o número dos nadadores no cartão de tempo e mostrar ao chefe dos cronometristas.

Obs.: Quando o equipamento eletrônico automático for utilizado, o cronometro manual reserva também deve ser usado.

O CHEFE DOS JUIZES DE CHEGADA deve:

OWS 3.19 – Atribuir uma posição para cada juiz.

OWS 3.20 – Registrar e comunicar qualquer decisão recebida pelos Árbitros de Prova durante a competição.

OWS 3.21 – Após a prova, recolher as folhas de resultado assinadas por cada um dos juizes de chegada, estabelecendo o resultado e as colocações que serão enviadas diretamente ao Árbitro Chefe.

OWS 3.15 *record or examine the official time on the card for each swimmer.*

TIMEKEEPERS shall:

OWS 3.16 *take the time of each swimmer/s assigned. The watches must have memory and print out capability and shall be certified correct to the satisfaction of the Management Committee.*

OWS 3.17 *start their watches at the starting signal, and only stop their watches when instructed by the Chief Timekeeper.*

OWS 3.18 *promptly after each finish record the time and swimmers' number on the timecard and turn it over to the Chief Timekeeper.*

NOTE: *When Automatic Officiating Equipment is used, the same complement of hand timers is to be used.*

THE CHIEF FINISH JUDGE shall:

OWS 3.19 *assign each Judge to a position.*

OWS 3.20 *record and communicate any decision received from the Referees during the competition.*

OWS 3.21 *collect after the race, signed results sheets from each Finish Judge and establish the result and placing which shall be sent directly to the Chief Referee.*

OWS 3.22 – Confirmar cada juiz dos barcos de escolta e instruí-los em suas funções.

OWS 3.23 – Registrar e comunicar qualquer decisão recebida pelos Árbitros de Prova durante a competição.

OWS 3.24 – Após o término da prova, recolher as observações assinadas por cada um dos juízes de prova durante a mesma, enviando-as diretamente ao Árbitro Chefe.

Os 2 JUIZES DE CHEGADA devem:

OWS 3.25 – Posicionar-se em linha com a chegada, onde deverão ter sempre uma visão clara da chegada do nadador.

OWS 3.26 – Registrar após cada chegada a colocação dos nadadores de acordo com o critério de classificação.

Obs.: Os juízes de chegada não devem atuar como cronometrista na mesma prova.

CADA JUIZ DE PROVA deve:

OWS 3.27 Ser posicionado numa embarcação de escolta e segurança (quando possível), sendo designado aleatoriamente antes da largada de modo que seja capaz de observar á todo instante o nadador a ele designado.

OWS 3.28 Garantir que as regras de competição sejam cumpridas, e que as infrações sejam devidamente registradas por escrito e reportadas para o Árbitro de prova na primeira oportunidade.

OWS 3.22 *confirm to each race judge their escort boat and instruct them in their duties.*

OWS 3.23 *record and communicate any decision received from the Referees during the competition.*

OWS 3.24 *collect after the race, signed sheets from each Race Judge of their observations during the race which shall be sent directly to the Chief Referee.*

FINISH JUDGES (two) shall:

OWS 3.25 *be positioned in line with the finish where they shall have at all times a clear view of the finish.*

OWS 3.26 *record after each finish the placing of the swimmers according to the assignment given.*

NOTE: Finish Judges shall not act as Timekeepers in the same event

EACH RACE JUDGE shall:

OWS 3.27 *be positioned in an escort safety craft (where applicable), assigned by random draw prior to the start, so as to be able to observe, at all times, his appointed swimmer.*

OWS 3.28 *ensure at all times that the Rules of competition are complied with, violations being recorded in writing and reported to a Referee at the earliest opportunity.*

OWS 3.29 Ter o poder de avisar o nadador na água sobre o término do limite de tempo da prova, mediante ordem do Árbitro Chefe.

OWS 3.30 Garantir que o nadador a ele nomeado não tome vantagem desleal ou cometa atitude antidesportiva sob outro nadador, e se a situação requerer deve instruir o nadador a manter-se afastado de outro nadador.

Os JUIZES DE CONTORNO devem:

OWS 3.31 Ser posicionados de modo a assegurar que todos os nadadores executem as alterações de percurso conforme indicada nos informes de competição e transmitidas no congresso técnico que antecede a prova.

OWS 3.32 Registrar qualquer infração nos procedimentos de volta nas folhas de registro providenciando e indicando o tipo de infração e o momento em que ela ocorreu, comunicando imediatamente a infração para o Árbitro Chefe.

OWS 3.33 Ao completar a prova, entregar as folhas de registro assinadas para o Chefe dos Juizes de Chegada.

O OFICIAL DE SEGURANÇA deve:

OWS 3.34 Se responsabilizar perante o Árbitro Chefe por todos os aspectos de segurança relacionados com a condução da competição.

OWS 3.35 Checar todo o percurso seja adequado e livre de qualquer obstrução, com especial atenção para as áreas de largada e chegada.

OWS 3.29 *have the power to order a swimmer from the water upon expiry of any time limit so ordered by the Chief Referee.*

OWS 3.30 *ensure that his appointed swimmer does not take unfair advantage or commit unsporting impediment on another swimmer and if the situation requires instruct a swimmer to maintain clearance from any other swimmer.*

TURN JUDGES shall:

OWS 3.31 *be positioned so as to ensure all swimmers execute the alterations in course as indicated in the competition information documents and as given at the pre-race briefing.*

OWS 3.32 *record any infringement of the turn procedures on the record sheets provided and indicate the infringement at the time by blasts on a whistle, then immediately communicate the infringement to the Chief Referee.*

OWS 3.33 *promptly upon completion of the event deliver the signed record sheet to the Chief Finish Judge.*

THE SAFETY OFFICER shall:

OWS 3.34 *be responsible to the Chief Referee for all aspects of safety related to the conduct of the competition.*

OWS 3.35 *check that the entire course, with special regard to the start and finish areas, is safe, suitable, and free of any obstruction.*

OWS 3.36 Ser responsável por garantir que haja um número suficiente de embarcações de segurança e alimentação durante a competição, de modo a oferecer total apoio às embarcações de segurança da escolta.

OWS 3.37 Providenciar antes da competição para todos os nadadores uma carta atualizada de marés e correntes, indicando claramente o momento de mudança na prova e mostrando os efeitos da correnteza para os nadadores e sua progressão ao longo da prova.

OWS 3.38 Em conjunto com o Oficial Médico, deve avisar o Árbitro Chefe se na sua opinião as condições adversas impeçam o preparo da competição, fazendo recomendações para modificação do percurso ou na maneira como a competição deva ser conduzida.

O OFICIAL MÉDICO deve:

OWS 3.39 Se responsabilizar perante o Árbitro Chefe por todos os aspectos médicos relacionados ao evento e aos competidores.

OWS 3.40 Informar os locais de fácil atendimento médico nas redondezas do evento e assegurar que qualquer casualidade possa ser encaminhada para atendimento médico na primeira oportunidade.

OWS 3.41 Em conjunto com o Oficial de Segurança, aconselhar o Árbitro Chefe, se na sua opinião, as condições de realização da competição forem inadequadas, fazendo recomendações para modificação do percurso ou na maneira como a competição deva ser conduzida.

O OFICIAL DE PROVA deve:

OWS 3.36 *be responsible for ensuring that sufficient powered safety craft are available during the competition so as to provide full safety backup to the escort safety craft.*

OWS 3.37 *provide prior to the competitions to all swimmers a tide/current chart clearly indicating the time of tide changes on the course and showing the effect of tides or current on a swimmer's progress along the course.*

OWS 3.38 *in conjunction with the Medical Officer advise the Chief Referee if, in their opinion, conditions are unsuitable for staging the competition and make recommendations for the modification of the course or the manner in which the competition is conducted.*

THE MEDICAL OFFICER shall:

OWS 3.39 *be responsible to the Chief Referee for all medical aspects related to the competition and competitors.*

OWS 3.40 *inform the local medical facilities of the nature of the competition and ensure that any casualties can be evacuated to medical facilities at the earliest opportunity.*

OWS 3.41 *in conjunction with the Safety Officer, advise the Chief Referee if, in their opinion, conditions are unsuitable for staging the competition and make recommendations for the modification of the course or the manner in which the competition is conducted.*

THE COURSE OFFICER shall:

OWS 3.42 Ser responsável perante o Comité Organizador sobre a correta demarcação do percurso.

OWS 3.43 Garantir que as áreas de largada e chegada estejam corretamente sinalizadas e todos os equipamentos instalados – quando aplicados - estejam em ordem para utilização.

OWS 3.44 Garantir que todas as alterações de percurso estejam corretamente sinalizadas e ocupadas pela arbitragem antes do início da competição.

OWS 3.45 Inspeccionar juntamente com o Oficial de Segurança o percurso e as demarcações antes do início da competição.

OWS 3.46 Garantir que os Juizes de Volta estejam posicionados antes do início da competição e reportar isto para o Árbitro Chefe.

O ASSISTENTE DE PROVA deve:

OWS 3.47 Preparar e organizar os competidores antes de cada prova garantindo que as instalações de recepção da chegada estejam disponíveis para todos os competidores.

OWS 3.48 Garantir que cada competidor esteja corretamente identificado com a sua respectiva numeração e que todos os nadadores tenham as unhas aparadas e não estejam usando qualquer jóia, incluindo relógios.

OWS 3.49 Assegurar-se que todos os nadadores estejam presentes com a devida antecedência na área de concentração.

OWS 3.42 *be responsible to the Management Committee for the correct survey of the course.*

OWS 3.43 *ensure the start and finish areas are correctly marked and all equipment has been correctly installed and, where applicable, is in working order.*

OWS 3.44 *ensure all course alteration points are correctly marked, and manned prior to the commencement of the competition.*

OWS 3.45 *with the Referee and Safety Officer inspect the course and markings prior to the commencement of competition.*

OWS 3.46 *ensure that Turn Judges are in position prior to the start of the competition and report this to the Chief Referees.*

THE CLERK OF THE COURSE shall:

OWS 3.47 *assemble and prepare competitors prior to each event and ensure proper reception facilities at the finish are available for all competitors.*

OWS 3.48 *ensure each competitor is identified correctly with their race number and that all swimmers have trimmed fingernails and toenails and are not wearing any jewellery, including watches.*

OWS 3.49 *be certain all swimmers are present, in the assembly area, at the required time prior to the start.*

OWS 3.50 Manter os nadadores e árbitros informados sobre o tempo restante para largada, devendo informa-los minuto a minuto, nos cinco minutos que antecedem a mesma.

OWS 3.51 Ser responsável pelas roupas e materiais deixados na área de largada, transportando-os e mantendo sobre sua guarda na área de chegada.

OWS 3.52 Garantir que todos os concorrentes tenham um atendimento básico para seu bem estar ao terminarem a prova, caso os seus assistentes não estejam presentes neste momento.

O ANOTADOR deve:

OWS 3.53 Registrar os tempos de competição nos impressos oficiais, inclusive a pontuação para computo de premiações por equipe.

OWS 3.54 Relatar qualquer infração para o Árbitro Chefe pelo formulário assinado, detalhando o evento e regra infringida.

O JUIZ DA PLATAFORMA DE ALIMENTAÇÃO deve:

OWS 3.55 Ser responsável pelo gerenciamento das atividades dos representantes autorizados dos nadadores presentes na plataforma, de acordo com as regras da FINA.

OWS 4 – A LARGADA

OWS 4.1 Todas as provas de Águas Abertas deverão começar com os competidores em pé sob uma plataforma fixa ou em profundidade de água suficiente para que eles comecem a nadar ao sinal da partida.

OWS 3.50 *keep swimmers and officials informed of the time remaining before the start at suitable intervals until the last five minutes, during which one-minute warnings shall be given.*

OWS 3.51 *be responsible for ensuring that all clothing and equipment left in the start area is transported to the finish area and kept in safekeeping.*

OWS 3.52 *ensure that all competitors leaving the water at the finish have the basic equipment required for their well being should their own attendants not be present at that time.*

THE RECORDER shall:

OWS 3.53 *record withdrawals from the competition, enter results on official forms, and maintain record for team awards as appropriate.*

OWS 3.54 *report any violation to the Chief Referee on a signed card detailing the event, and the rule infringement.*

EACH FEEDING PLATFORM JUDGE shall:

OWS 3.55 *be responsible for the management of the activity and the swimmers authorised representatives present on the platform, in accordance with FINA rules.*

OWS 4 - THE START

OWS 4.1 *All Open Water competitions shall start with all competitors standing on a fixed platform or in water depth sufficient for them to commence swimming on the start signal.*

OWS 4.1.1 Quando sair de uma plataforma fixa os competidores devem ser designados para uma posição na mesma, conforme determinado pelo sorteio aleatório.

OWS 4.2 O Assistente de Prova deve manter os competidores e árbitros informados sobre o tempo restante para largada, com intervalos minuto a minuto, nos cinco minutos finais.

OWS 4.3 Quando o número de inscritos indicar que as largadas masculina e feminina devam ser separadas, as provas masculinas devem ter início antes das provas femininas.

OWS 4.4 A linha de largada deve ser claramente definida por um aparato suspenso ou por equipamento removível no nível da água.

OWS 4.5 O Árbitro chefe deve indicar por uma bandeira voltada para cima e sons curtos de apito que a largada está prestes a acontecer sob a orientação do Árbitro de Largada, apontando a sua bandeira para o mesmo.

OWS 4.6 O árbitro de largada deve se posicionar de modo que fique claramente visível para todos os competidores.

OWS 4.6.1 Ao comando de “suas marcas” do Juiz de Largada, os nadadores devem permanecer alinhados e assumir imediatamente posição de partida na plataforma colocando pelo menos um dos pés na parte frontal da mesma.

OWS 4.6.2 O juiz de largada vai dar o sinal de partida quando considerar que todos os nadadores estiverem prontos.

OWS 4.7 O sinal de largada deve ser audível e visual.

OWS 4.1.1 *When starting from a fixed platform competitors shall be assigned a position on the platform, as determined by random draw.*

OWS 4.2 *The Clerk of the Course shall keep competitors and officials informed of the time before start at suitable intervals and at one-minute intervals for the last five minutes.*

OWS 4.3 *When the numbers of entries dictate the start shall be segregated in the Men's and Women's competitions. The Men's events shall always start before the Women's events.*

OWS 4.4 *The start line shall be clearly defined by either overhead apparatus or by removable equipment at water level.*

OWS 4.5 *The Chief Referee shall indicate by a flag held upright and short blasts on a whistle when the start is imminent and indicate that the competition is under Starter's orders by pointing the flag at the starter.*

OWS 4.6 *The Starter shall be positioned so as to be clearly visible to all competitors.*

OWS 4.6.1 *On the Starter's command “take your marks” they shall take up a starting position immediately in line with the start line where a platform is not used, or with at least one foot at the front of the platform.*

OWS 4.6.2 *The Starter will give the starting signal when he considers all swimmers are ready.*

OWS 4.7 *The start signal shall be both audible and visual.*

OWS 4.8 Se na opinião do Árbitro Chefe uma vantagem desleal tenha sido obtida no início da prova, o competidor infrator receberá uma bandeira amarela ou vermelha, de acordo com OW 6.3.

OWS 4.9 Todas as embarcações de escolta devem ser estacionadas antes da largada de modo a não interferir no percurso dos nadadores. As embarcações não devem manobrar através do campo dos nadadores.

OWS 4.10 Embora possam largar juntos, em todos os outros aspectos a competição das mulheres e dos homens deve ser tratada como eventos distintos.

OWS 5 – O LOCAL

OWS 5.1 Os campeonatos mundiais e competições da FINA acontecerão em distâncias de 25 km, 10 km e 5 km em águas abertas realizados em local e percurso aprovados pela FINA.

OWS 5.2 O percurso deve ser em águas de pouca correnteza, podendo acontecer em água salgada ou doce.

OWS 5.3 Um certificado de autorização de utilização do local deve ser emitido pelas autoridades competentes de saúde e segurança. Em termos gerais é necessária uma certificação da qualidade da água para assegurar a integridade física dos participantes.

OWS 5.4 A profundidade mínima da água em qualquer ponto do percurso deve ser de 1,40 metros.

OWS 4.8 *If in the opinion of the Chief Referee an unfair advantage has been gained at the start the offending competitor will be given a yellow or red flag in accordance with OW 6.3.*

OWS 4.9 *All escort safety craft shall be stationed prior to the start so as not to interfere with any competitor, and if picking up their swimmer from behind shall navigate in such a way as not to manoeuvre through the field of swimmers.*

OWS 4.10 *Although they may start together, in all other respects the men's and women's competitions shall be treated as separate events.*

OWS 5 - THE VENUE

OWS 5.1 *World Championships and FINA competitions shall be for Open Water distances, 25 kilometres, 10 kilometres and 5 kilometres, conducted at a venue and course approved by FINA.*

OWS 5.2 *The course shall be in water that is subject to only minor currents or tide and may be salt or fresh water.*

OWS 5.3 *A certificate of suitability for use of the venue shall be issued by the appropriate local health and safety authorities. In general terms the certification must relate to water purity and to physical safety from other considerations.*

OWS 5.4 *The minimum depth of water at any point on the course shall be 1.40 meter.*

OWS 5.5 A temperatura da água deve ser de no mínimo 16° C e no máximo 31 ° C. A mesma deve ser verificada no dia da prova, 2 horas antes da largada, no meio do percurso e numa profundidade de 40 cm. Este controle deve ser feito na presença de uma comissão composta de algumas pessoas: um árbitro, um membro do comitê organizador e um treinador de uma mdas equipes, designados durante o Congresso Técnico.

OWS 5.5.1 O Oficial de Segurança deve monitorar periodicamente as condições de temperatura da água durante a prova.

OWS 5.6 Todas as voltas / alterações no percurso devem ser claramente indicadas. As boias de contorno devem ser de uma cor diferente das boias de orientação.

OWS 5.7 Uma embarcação ou plataforma claramente demarcada deve estar posicionada em todas as alterações de percurso, de tal forma que não obstrua a visibilidade do nadador durante a volta.

OWS 5.8 Plataforma de alimentação, boias e embarcações / plataformas de volta devem estar firmemente fixadas na posição de modo que não esteja sujeita ás alterações de maré, correnteza e ventos.

OWS 5.9 A aproximação final para chegada deve estar claramente definida com marcadores de cor distinta, incluindo o limite de percurso.

OWS 5.10 A chegada deve estar claramente definida e demarcada por uma superfície vertical.

OWS 5.5 *The water temperature should be a minimum of 16°C and a maximum of 31°C. It should be checked the day of the race, 2 hours before the start, in the middle of the course at a depth of 40 cm. This control should be done in the presence of a Commission made up of the following persons present: a Referee, a member of the Organising Committee and one coach from the teams present designated during the Technical Meeting.*

OWS 5.5.1 *The Safety Officer shall monitor temperature conditions periodically during the race.*

OWS 5.6 *All turns/alterations of the course shall be clearly indicated. Directional Buoys which are alterations of the course shall be of a different colour to guidance buoys.*

OWS 5.7 *A clearly marked craft or platform, containing a Turn Judge, shall be positioned at all alterations of course in such a manner as not to obstruct a swimmer's visibility of the turn.*

OWS 5.8 *All Feeding Platforms, turning apparatus and Turn Judges craft/platforms shall be securely fixed in position and not be subject to tidal, wind or other movements.*

OWS 5.9 *The final approach to the finish shall be clearly defined with markers of a distinctive colour, and shall comprise the boundary of the course.*

OWS 5.10 *The finish shall be clearly defined and marked by a vertical face.*

OWS 6 – A PROVA

OWS 6.1 Todos os eventos de águas abertas deverão ser realizados em nado livre pelos nadadores, onde é necessário concluir todo o trajeto, respeitando as boias de virada designadas e os limites do percurso.

OWS 6.2 Os Juízes de Prova deverão instruir qualquer nadador, que na sua opinião, estejam obtendo qualquer tipo de vantagem por ritmo ou acompanhamento através da movimentação da embarcação de escolta

OWS 6.3 Procedimento de Desclassificação

OWS 6.3.1 Se na opinião do Árbitro Chefe ou do Árbitro de Prova, qualquer nadador, representante técnico, ou embarcação de acompanhamento, leve vantagem por cometer qualquer infração às regras ou por fazer contato intencional com qualquer nadador, o seguinte procedimento deve ser adotado:

1ª Infração: Uma bandeira amarela e um cartão exibindo o número do nadador devem ser erguidos pelo árbitro para indicar e informar o nadador que ele infringiu alguma regra.

2ª Infração: Uma bandeira vermelha e um cartão exibindo o número do nadador devem ser erguidos pelo árbitro (OWS 3.6) para indicar e informar o nadador que ele infringiu alguma regra pela segunda vez e será desclassificado. O nadador deve sair da água imediatamente, sendo levado por uma embarcação de escolta, não podendo mais participar da prova.

OWS 6.3.2 Se na opinião do Árbitro de Prova, ocorrer uma ação antidesportiva de um nadador, técnico, ou de uma embarcação de escolta, o arbitro deve desclassificar o nadador imediatamente.

OWS 6 - THE RACE

OWS 6.1 *All Open Water competitions shall be Freestyle events and swimmers are required to complete the whole course, respecting all designated turning buoys and course boundaries.*

OWS 6.2 *Race Judges shall instruct any swimmer who is, in their opinion, taking unfair advantage by pacing or slip streaming with the escort craft to move clear*

OWS 6.3 Disqualification Procedure

OWS 6.3.1 *If in the Opinion of the Chief Referee or Referees, any swimmer, or swimmer's approved representative, or escort safety craft, takes advantage by committing any violation of the rules or by making intentional contact with any swimmer, the following proceeding shall apply:*

1st Infraction: *A yellow flag and a card bearing the swimmer's number shall be raised to indicate and to inform the swimmer that he is in violation of the Rules.*

2nd Infraction: *A red flag and a card bearing the swimmer's number shall be raised by the Referee (OWS 3.6) to indicate and to inform the swimmer that he is for the second time in violation of the Rules. The swimmer shall be disqualified. He must leave the water immediately and be placed in an escort craft, and take no further part in the race.*

OWS 6.3.2 *If in the opinion of a Referee, an action of a swimmer or an escort safety craft, or a swimmer's approved representative is deemed to be 'unsporting' the referee shall disqualify the swimmer concerned immediately.*

OWS 6.4 As embarcações de segurança e escolta devem manobrar de modo a não obstruir ou colocar-se diretamente à frente de qualquer nadador para que o mesmo não esteja obtendo qualquer tipo de vantagem quanto ao ritmo ou esteira da embarcação.

OWS 6.5 A embarcação de segurança deve tentar manter uma posição constante com relação ao nadador, permanecendo num ponto médio à frente da embarcação de escolta e segurança.

OWS 6.6 O nadador não deve ser desclassificado por ficar de pé durante uma prova, mas ele não pode andar ou saltar.

OWS 6.7 Com exceção à regra OWS 6.6 os nadadores não devem receber apoio a partir de qualquer objeto fixo ou flutuante e não podem tocar ou ser tocados por sua embarcação de acompanhamento ou seus tripulantes.

OWS 6.7.1 Um nadador em aparente situação de emergência deve receber assistência de um oficial médico, suplantando as regras oficiais de desclassificação através do “contato intencional” com o nadador (OWS 3.1)

OWS 6.8 Para as provas onde as embarcações de escolta são utilizadas, cada embarcação deve conter: um juiz de prova, um acompanhante do nadador e a tripulação mínima necessária para navegação da embarcação.

OWS 6.8.1 Cada embarcação de escolta deve exibir o número de identificação e a bandeira nacional da federação a qual o nadador pertence, de modo que seja facilmente visto em ambos os lados da embarcação.

OWS 6.4 *Escort safety craft shall manoeuvre so as not to obstruct or place them directly ahead of any swimmer and not take unfair advantage by pacing or slip streaming.*

OWS 6.5 *Escort safety craft shall attempt to maintain a constant position so as to station the swimmer at, or forward of, the mid-point of the escort safety craft.*

OWS 6.6 *Standing on the bottom during a race shall not disqualify a swimmer but they may not walk or jump.*

OWS 6.7 *With the exception of Rule OWS 6.6 above swimmers shall not receive support from any fixed or floating object and shall not intentionally touch or be touched by their escort safety craft or crew therein.*

OWS 6.7.1 *Rendering assistance by an official medical officer to a swimmer in apparent distress should always supersede official rules of disqualification through “intentional contact” with a swimmer (OWS 3.1).*

OWS 6.8 *For races where escort boats are used, each escort safety craft shall contain: a Race Judge, a person of the swimmers choice, and the minimum crew required to operate the escort safety craft.*

OWS 6.8.1 *Each escort safety craft shall display the swimmers competition number so as to be easily seen from either side of the escort safety craft and the national flag of the swimmer’s Federation.*

OWS 6.9 Cada embarcação de segurança deve conter pessoal de segurança qualificado e uma tripulação mínima para navegação da mesma.

OWS 6.10 Não é permitido que nenhum nadador faça uso de qualquer dispositivo que o ajude na sua velocidade, resistência ou flutuação. Aprovado maiô, óculos de proteção, no máximo duas toucas, sendo permitido o uso de clipe de nariz e tampões de ouvido.

OWS 6.11 Os nadadores estão autorizados a utilizar vaselina ou substâncias similares, desde que na opinião do Árbitro Chefe não seja em excesso.

OWS 6.12 Não é permitido que outra pessoa esteja na água para dar ritmo ao nadador.

OWS 6.13 É permitido que o técnico autorizado que esteja na plataforma de alimentação dê instruções ao seu nadador. Nenhum tipo de apito pode ser utilizado.

OWS 6.14 Ao ser alimentado, o nadador pode fazer uso da regra OWS 6.6 desde que a regra OWS 6.7 não seja violada.

OWS 6.15 Nenhum objeto pode ser atirado aos nadadores a partir da plataforma de alimentação, incluindo-se alimentos. Os nadadores devem receber alimentação diretamente de seu representante por uma vara de alimentação, ou pelas mãos.

OWS 6.9 *Each safety craft shall contain appropriately qualified safety personnel and the minimum crew required to operate the safety craft.*

OWS 6.10 *No swimmer shall be permitted to use or wear any device which may be an aid to their speed, endurance or buoyancy. Approved swimsuit, goggles, a maximum of two (2) caps, nose clip and earplugs may be used.*

OWS 6.11 *Swimmers shall be allowed to use grease or other such substances providing these are not, in the opinion of the Chief Referee, excessive.*

OWS 6.12 *The pacing of a swimmer by another person entering the water is not permitted.*

OWS 6.13 *Coaching and the giving of instructions by the approved swimmer's representative on the feeding platform or in the escort safety craft is permitted. No whistle shall be allowed.*

OWS 6.14 *When taking sustenance swimmers may use Rule OWS 6.6 provided Rule OWS 6.7 is not infringed.*

OWS 6.15 *No objects can be thrown from the feeding platform to the swimmers, including sustenance. The swimmers shall receive their feeding directly from their representative by a feeding pole or by hand.*

OWS 6.16 As varas de alimentação não devem exceder 5 m de comprimento quando estendida. Não pode ter objetos pendurados por corda ou fios em sua extremidade, exceto bandeiras nacionais. É permitido anexar bandeiras nacionais nas varas de alimentação, desde que não excedam o tamanho de 30 x 20 cm.

OWS 6.17 Em todos os eventos, os prazos (tempo limite) aplicam-se da seguinte forma, a partir do momento de chegada dos primeiros nadadores:

15 min para cada 5 km (ou parte dele) até um limite de tempo máximo de 120 min.

OWS 6.17.1 Os competidores que não concluem a prova dentro do prazo devem ser removidos da água, exceto se o Árbitro Chefe permitir que o nadador complete o percurso fora do tempo limite, sendo ele inelegível para qualquer tipo de pontuação ou prêmios.

OWS 6.18 Abandono de Emergência

OWS 6.18.1 Em casos de abandono de emergência das provas de 10 km ou menos, a prova deve ser reiniciada desde o seu início, tão logo seja possível.

OWS 6.18.2 Em casos de abandono de emergência para toda a prova com mais de 10 km, onde a competição estiver em andamento por pelo menos três (3) horas, a classificação final será dada pelo Árbitro Chefe. Se não forem concluídas 3 horas de prova, a mesma deve ser reiniciada desde o início, tão logo seja possível.

OWS 7 – O FINAL DA PROVA

OWS 6.16 *Feeding poles are not to exceed 5m in length when extended. No objects, rope or wire may hang off the end of feeding poles except national flags. National flags are allowed to be attached to the feeding pole but may not exceed the size of 30cm x 20 cm.*

OWS 6.17 *In all events, time limits shall apply as follows from the finish time of the first swimmers:*

15 minutes per 5km (or part thereof) up to a maximum time limit of 120 minutes.

OWS 6.17.1 *Competitors who do not finish the course within the time limit shall be removed from the water except that the Chief Referee may allow a competitor outside the time limit to complete the course but not be eligible for any points or prizes.*

OWS 6.18 Emergency Abandonment

OWS 6.18.1 *In cases of emergency abandonment of races of 10 km or less, the race will be restarted from the beginning at the earliest possible moment.*

OWS 6.18.2 *In cases of emergency abandonment for any race longer than 10km, where the race has been underway for at least three (3) hours, the final ranking will be as reported by the Chief Referee. If 3 hours of the race has not been completed, it will be restarted from the beginning at the earliest moment possible.*

OWS 7 - THE FINISH OF THE RACE

OWS 7.1 A área que conduz ao dispositivo de chegada deve estar claramente marcado por raias que se estreitam à medida que se aproximam do pórtico de chegada. Embarcações de escolta e segurança devem estacionar próximo à entrada da linha de chegada para garantir que apenas a embarcação oficial autorizada de escolta e segurança possa entrar ou cruzar esta entrada.

OWS 7.2 O dispositivo de chegada deve, sempre que possível, ser uma parede vertical, com pelo menos 5 metros de largura, fixada por dispositivos de flutuação, de modo que não se mova pelo vento, correnteza ou a força de um nadador que golpeie a placa. A chegada deve ser filmada e gravada pelo sistema de vídeo com possibilidade de revisão de imagens por slow-motion e sincronização com equipamento de cronometragem.

OWS 7.2.1 Quando o equipamento eletrônico for utilizado para registro de tempos, o mesmo deve estar de acordo com a regra SW 11, neste caso é obrigatório o uso da tecnologia de microchip com transponder com capacidade de fornecer informações de tempos parciais no equipamento. O uso da tecnologia de microchip com transponder é obrigatório para competições de Campeonato Mundial e Jogos Olímpicos. O sistema de cronometragem com chip deve registrar os tempos com frações de décimos de segundo. A classificação final deve ser determinada pelo Árbitro Chefe com base no relatório dos juízes de chegada e do vídeo de chegada.

OWS 7.2.2 É obrigatório para todos os nadadores o uso de um chip em cada pulso durante toda a prova. Se um nadador perder um dos chips, o juiz de prova ou outro árbitro deverá informar imediatamente o Árbitro Chefe que irá instruir o árbitro na água para proceder a sua substituição. Qualquer nadador que termine a prova sem o chip deve ser desclassificado.

OWS 7.1 *The area leading to the finish apparatus should be clearly marked by rows of buoys which narrow as they get closer to the finish wall. Escort safety craft should be stationed at the approach to and entrance of the finish lane to ensure that only the escort safety craft authorized to do so enter or cross this entrance.*

OWS 7.2 *The finish apparatus should, where possible, be a vertical wall at least 5 metres wide fixed if necessary to floatation devices, securely fastened in place so as not to be moved by wind, tide or the force of a swimmer striking the wall. The finish should be filmed and recorded from each side and above by a video system with slow motion and recall facilities including timing equipment.*

OWS 7.2.1 *When automatic Officiating Equipment is used for timing of competitions in accordance with rule SW 11, microchip transponder technology capable of providing split times is mandatory and should be added to the Equipment. Use of microchip transponder technology is mandatory for competitions at the World Championships and Olympic Games. Microchip transponder timing technology will be recorded officially in tenths of seconds. The final places will be determined by the Chief Referee based upon the finish judges' report and the finish video tape.*

OWS 7.2.2 *It is mandatory for all swimmers to wear a microchip transponder on each wrist throughout the race. If a swimmer loses a transponder the Race Judge or other authorised Official, will immediately inform the Chief Referee who will instruct the responsible Official on the water to issue a replacement transponder. Any swimmer who finishes the race without at least one transponder will be disqualified.*

OWS 7.2.3 Quando no final de uma prova, uma placa de toque vertical estiver disponível para um evento de águas abertas, os nadadores devem tocar a placa para terminar a prova. Qualquer nadador que não tocar a placa de toque ao final da prova deve ser desclassificado.

OWS 7.3 Os juízes de chegada e cronometristas devem ser posicionados de modo a serem capazes de observar a chegada em todos os momentos. A área em que eles são posicionados deve ser de uso exclusivo para esta finalidade.

OWS 7.4 Todo esforço deve ser feito para garantir que um representante chegue ao nadador que necessite de atendimento a partir da embarcação de escolta e segurança, quando os mesmos saírem da água.

OWS 7.5 Ao sair da água, alguns nadadores poderão necessitar de assistência. Os nadadores só devem ser tocados ou manipulados caso apresentem claramente esta necessidade, ou solicitem ajuda.

OWS 7.6 Um membro da equipe médica deverá examinar os nadadores que saírem da água. Deve ser oferecida uma cadeira para que o nadador permaneça sentado enquanto é avaliado.

OWS 7.7 Uma vez liberado pelo médico, os nadadores terão acesso à hidratação.

OWS 7.2.3 *When, at the finish of an Open Water Swimming competition, a vertical wall is available, swimmers must touch the vertical wall to finish the race. Any swimmer who does not touch the vertical wall will be disqualified.*

OWS 7.3 *The Finish Judges and Timekeepers shall be placed so as to be able to observe the finish at all times. The area in which they are stationed should be for their exclusive use.*

OWS 7.4 *Every effort should be made to ensure that the swimmers' representative can get from the escort safety craft to meet the swimmer as they leave the water.*

OWS 7.5 *Upon leaving the water some swimmers may require assistance. Swimmers should only be touched or handled if they clearly display a need, or ask for assistance.*

OWS 7.6 *A member of the medical team should inspect the swimmers as they leave the water. A chair, in which the swimmer can sit while an assessment is made, should be provided.*

OWS 7.7 *Once cleared by the medical member, swimmers should be given access to refreshment.*